# 外国人にも暮らしやすい まちづくり

# 京都市国際交流協会

京都市みやこユニバーサルデザイン審議会 Szabó Zsuzsanna サボー・ジュジャンナ 2021年8月4日

▶京都市国際交流協会について

▶私個人の活動

### ユニバーサルデザインの7原則

原則1	誰にでも公平に使用できること
原則2	使う上での自由度が高いこと
原則3	簡単で直感的にわかる使用方法となっていること
原則4	必要な情報がすぐ理解できること
原則5	うっかりエラーや危険につながらないデザインであること
原則6	無理な姿勢や強い力なしで楽に使用できること
原則7	接近して使えるような寸法・空間となっていること

Center for Universal Design - North Carolina State University https://www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000026494.html

## 訪日外国人/外国人市民

■言葉の壁

異文化の壁

## 訪日外国人とユニバーサルデザイン

■ 言葉の壁

- サインの外国語表記
- ◆ 外国語のアナウンス
- 観光客案内所

? グーグルマップとバス停

# 訪日外国人とユニバーサルデザイン

■異文化の壁







Don't smoke outdoors a fine of 1.000 YEN



Taxi doors open and close on their own \$750-05786977開ける

0

Say "ökini' instead of tipping チップを演す





Take your shoes off before stepping

毎に土足で上がる ③ ② ②



Please line up in an orderly way



Don't

Akimahen RATE 393

Be polite when asking maiko for pictures

無理やり無疑さんの 写真を描る





a fine of 30,000 YEN

Don't bring your own drinks and foods to a restaurant 飲食店にドリンクや食べ物を揺ち込む

Don't cancel restaurants at the last minute





Keep

Make room

Please line up in an orderly way

000

icycle under ifluence

a fine of not more than **1 MILLION YEN** 5 YEARS IN PRISON

Let those who need it have priority seating

Don't take pictures near train

tracks

松路近くでの写真撮影

**® ® ⊗** 

Don't take pictures where prohibited in someareas in shrines and temples

掲影禁止の社寺での掲影





Don't cancel restaurants at the last minute

レストランのドタキャン





toilets Clean トイレをきれいに 使いましょう

lake room for others

横に広がって多く





a charged

2,300

YEN for removal

Don't leave your bicycle on the road 白転車の路上放置





Refrain from touching old buildings and objects 古い家屋や物品をむやみに触る

000





Try to be quiet and respectful in shrines and temples

社寺で大声で騒ぐ



Remove hats and sunglasses in shrines and temples

帽子やサングラスを したまま参拝する **300** 







KYOTO

ローマ字名前と手続き

オンライン登録

姓・名 漢字

姓・名 カタカナ

→ エラー

- ローマ字名前と手続き
- → 外国人の父親

父: Kőszegi 子: クーセギ 親子関係証明できない 外国人登録証、健康保険証 ローマ字のみ

通称名の登録/戸籍謄本

#### 手続き

- ▼ コミュニケーション支援ボード
- ♥ やさしい日本語漢語減らすー中国人にとって ↓外来語減らす、ローマ字使わない一西洋人にとって ↓

単純化できない手続き… (確定申告など)

デザイン ⇒ サービス

!京都市国際交流協会

# 京都市国際交流協会について

## 国際交流協会とは?

公益財団法人京都市国際交流協会は、多文化・異文化を尊重しながら共生できる社会の構築を目指して 事業を展開しています。

2006年度より、kokoka京都市国際交流会館の指定 管理者となり、施設の管理・運営を行っています。

## 多様性は"可能性"。つなぐことで未来を変える。

→ ユニバーサルデザインへの第一歩

異文化理解やボランティア活動の機会を提供し、市民と世界をつなぎます。いつでも立ち寄れ、いつでも帰って来られる場として様々な施設を広く開放し、情報提供・相談、ことばのサポート、他団体との連携等、多彩な取り組みを行う国際交流の拠点としての役割を担っています。





ご来場ありがとうございました!

- ▶困ったときに相談できる場所
- ■観光案内する場所

- ■イベントや講座に参加して多様な文化を身近に 感じ、理解を深める場所
- ─一緒になって交流できる場所、フリースペース

デザイン ⇒ サービス

### ★ ユニバーサルデザインと異文化の壁

例:多目的ルーム - 国際交流会館 2階 お祈りできる場所





#### 京都市外国籍市民総合相談窓口

国際交流会館内

英語、中国語、韓国・朝鮮語、 その他 (通訳タブレットによる多言語対応)

火曜日~日曜日 9時~21時

## 行政通訳相談員が三者通話(トリオフォン)

英語、中国語

- 区役所などの京都市の関係機関の窓口で言葉が 通じないとき
- ◆ 行政サービスの利用や手続きをどこでしたらいいかわからないとき
- ・電話で区役所などの京都市の関係機関と相談したいとき

### 専門家による相談

- 一法律
- ■ビザ
- ➡税金・社会保険・年金
- →労働
- ■メンタルヘルス

月2回・英語、中国語などの通訳者

#### 講座

- ■ボランティアによる日本語クラス
- ▶やさしい日本語コース
- ■KYOTO・ふれあい講座
- ■文化紹介講座 「COSMOS」
- ■コリアンサロン「めあり」ハングル塾

### 外国人のための防災情報、安全教室

国際交流会館 — 避難所

●年1回の防災訓練

「起震車」、初期消火・心肺蘇生訓練、非常食の試食、災害に備えて何ができるか考えるワークショップなど。

- → 子ども向けワークショップ「英語で学ぼう!いざというときって どんなとき?」
- ■交通安全教室「おまわりさんにきいてみよう!」

## ボランティア活動

- ■留学生交流ファミリー
- LIFE IN KYOTO
- ▶市民生活アドバイザー
- ■京都案内倶楽部
- ●多言語バンク
- ▶災害時通訳・翻訳
- 市立小中学校日本語ボランティア

- ━ホッとチャット
- kokoka Kids Club (koko Kids)
- ■イベント企画運営
- ■日本語チューター
- ■オンライン日本語学習サポート

# 私個人の活動

- ▶ 70% 国際交流協会を通じて得た知識を伝える 観光客に、留学生に、外国人市民に
- ■30% 教員として多文化・異文化 ー 意識、理解、尊敬多様性は可能性母語支援、PICNIK (国際理解プログラム)

大学 - 日本人学生と留学生が一緒に受ける日本文化、日本歴史、日本文学についての授業

ご清聴ありがとうございました